



© Bartek Warzecha

## Mothers A Song for Wartime

idea i direcció  
Marta Górnicka

27 i 28/03

Montjuïc

### Els rituals bèl·lics de la violència contra les dones no canvien mai

La guerra planteja a Europa les qüestions fonamentals: la responsabilitat davant del perill i els nostres mecanismes de defensa. A partir dels testimonis de mares i fills – ucraïnesos, bielorrussos i polonesos que han fugit de la guerra i de la persecució i, finalment, han estat acollits a les llars poloneses– Marta Górnicka, directora polonesa creadora del Cor de Dones i fundadora de l'Institut de la Veu Política del Teatre Màksim Gorki de Berlín, ha muntat un espectacle coral amb el seu grup.

En formen el repartiment 21 dones ucraïneses, poloneses i bielorrusses d'entre 10 i 71 anys, cadascuna amb la seva experiència política única i una història vital diferent, refugiades de Mariúpol, Kíiv, Irpín i Khàrkiv. Aquest COR DE MARES PER A LA GUERRA busca una nova veu coral postòpera que s'inspira en els cors femenins del segle VII aC.

Rimes infantils ucraïneses, cançons tradicionals, conjurs i declaracions polítiques es donen cita i es barregen entre elles. L'espectacle *Mothers A Song for Wartime* comença amb una *shchedrivka*, una cançó tradicional ucraïnesa, un desig de felicitat i de renaixement del món. Es remunta a l'època precristiana i és probable que tingui milers d'anys. El ritual de cantar una *shchedrivka*, el feien només les dones, o les dones i les criatures, i sempre anava dirigit a una persona en particular. La gent creia en el poder de la cançó i confiava que les seves paraules i els bons desitjos es farien realitat. Avui, aquests desitjos cantats s'adrecen a tothom una vegada més i per a tota la vida.

“En el passat, el cor havia de santificar la unitat de la vida i proporcionar un renaixement, una recuperació. Era la força oposada a l'ANIL·LACIÓ. El nostre espectacle s'inspira en aquesta força.”

Marta Górnicka

#### INTÈRPRETS

Katerina Aleinikova  
Svitlana Berestovska  
Sasha Cherkas  
Palina Dabravolskaja  
Katarzyna Jaźnicka  
Ewa Konstanciak  
Liza Koziova  
Anastasiia Kulinich  
Natalia Mazur  
Kamila Michalska  
Hanna Mykhailova  
Svitlana Onischak  
Kateryna Taran  
Valeriia Obodianska  
Yuliia Ridna  
Maria Robaszkievicz  
Polina Shkliar  
Aleksandra Sroka  
Maria Tabachuk  
Bohdana Zazhytska  
Elena Zui-Voitekhovskaya

#### LLIBRET

Marta Górnicka & Ensemble

#### MÚSICA

Wojciech Frycz, Marta Górnicka,  
peces tradicionals ucraïneses,  
bielorrusses i poloneses,  
i una cita de Shchedryk  
de Mykola Leontovych

#### COREOGRAFIA

Evelin Facchini

#### ESPAI ESCÈNIC

Robert Rumas

#### VESTUARI

Joanna Załęska

#### IL·LUMINACIÓ

Artur Sienicki

#### VÍDEO

#### I DOCUMENTACIÓ VISUAL

Michał Rumas i Justyna Orłowska

#### VÍDEOPROJECCIONS

Michał Jankowski

#### ASSESSORAMENT

#### DRAMATÚRGIC

Olga Byrska i Maria Jasińska

#### PREPARACIÓ VOCAL

Joanna Piech-Sławecka

#### AJUDANTA DE DIRECCIÓ

#### I REGIDORA

Bazhena Shamovich

#### AJUDANTA DE COREOGRAFIA

Maria Bijak

#### TALLER DE MOVIMENT

Krystyna Lama Szydłowska

#### TRADUCCIONS DEL LLIBRET

Olesya Mamchych (ucraïnès),  
Maria Pushkina (bielorús),  
Aleksandra Paszkowska (anglès)  
i Noucinemart (català)

#### ASSESSORA

#### D'ETNOMUSICOLOGIA

#### UCRAÏNESA

Anna Ohrimchuk

#### ASSESSORA DE JOCS

#### INFANTILS UCRAÏNESOS

Venera Ibragimova

#### INTÈRPRET DELS ASSAIGS

Marharyta Huretskaya

#### SUBTÍTOLS

Zofia Szymanowska (anglès)

i Noucinemart (català)

#### PRODUCCIÓ EXECUTIVA

CHORUS OF WOMEN Foundation:

Marta Kuźmiak i Iwa

Ostrowska

En gira, Anna Galas- Kosil

i Alicja Berejowska.

Magr Powszechny:

Magdalena Pyszewska

#### I ELS EQUIPS DEL

Teatre Lliure

#### PRODUCCIÓ

CHORUS OF WOMEN Foundation

(Varsòvia) i Maxim Gorki Theater

(Berlín)

#### EN COPRODUCCIÓ AMB

Teatr Powszechny (Varsòvia),

Festival d'Avignon; Maillon Theatre

de Strasbourg Scene europeenne,

Spring Performing Arts Festival

(Utrecht) i Tangente St. Polten

– Festival Fur Gegenwartkultur

(Àustria)

#### AMB EL SUPORT DE

Teatr Dramatyczny (Varsòvia),

Nowy Teatr (Varsòvia), Ukrainian

Institute For Freedom Organization

(Varsòvia) –una organització

pública independent sense afany

de lucre amb seu a Varsòvia

que treballa per a migrants de

Ucraïna, Txetxènia, Bielorússia i el

Tadjikistan–, “Przystanek Światlica”

–un centre recreatiu per a infants

i adolescents migrants– i The

“Sunflower” Solidary Community

Center –en suport a la comunitat

artística ucraïnesa a Varsòvia.

#### MENCIONS

Aquest projecte està cofinançat

per l'Ajuntament de Varsòvia

El llibret de l'espectacle es va

presentar al Festival d'Avinyó

el 23 de juliol del 2023 en lectura

dramatitzada.

L'espectacle es va estrenar el 29

de setembre del 2023 al Teatr

Powszechny de Varsòvia (Polònia).

## #MothersASongforWartime

#### HORARI

A les 19.00 h

#### DURADA

1 h

#### LLOC

Sala Fabià

Puigserver

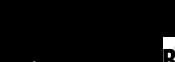
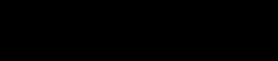
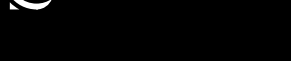
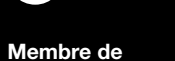
#### IDIOMA

En polonès, ucraïnès

i bielorús sobretítulat

en català i anglès

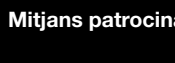
#### Entitat concertada amb



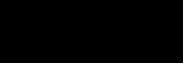
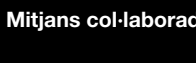
#### Membre de



#### Amb la col·laboració de



#### Amb el suport de



#### Mitjans patrocinadors



932 892 770 · INFO@TEATRELLIURE.COM

PÇA. MARGARIDA XIRGU,1 · PG. DE SANTA MADRONA, 40-46

Aquest document està dissenyat per ser llegit al mòbil. Estalvia't d'imprimir-lo i el planeta t'ho agrairà.

visita aquí el nostre web

